

УДК 811.111

Е.В. Малышева¹, К.А. Крохина²

¹Ленинградский государственный университет имени А.С. Пушкина, Санкт-Петербург

²ГБОУ СОШ №551, Санкт-Петербург

ЦВЕТОНАИМЕНОВАНИЯ В АНТИУТОПИИ ДЖ. ОРУЭЛЛА «1984»

Аннотация. В работе рассматриваются вопросы семантики цветонаименований в антиутопии Дж.Оруэлла «1984». Ахроматические цветонаименования в анализируемой антиутопии позволяют показать противостоящих героев (миры) и выразить авторскую иронию. Использование хроматических цветонаименований отражают надежду автора на возможные изменения в обществе к лучшему. Приводятся данные, что количество ахроматических цветонаименований совпадает в двух классических антиутопиях XX века.

Ключевые слова: антиутопия, Дж. Оруэлл, ахроматические цветонаименования, хроматические цветонаименования, цветовая картина мира.

E.V. Malysheva¹, K.A. Krokhina¹

*¹Pushkin Leningrad State University,
St. Petersburg*

²State School №551, St.Petersburg

COLOR NAMES IN ANTIUTOPIA «1984» BY G. ORWELL

Abstract. The work is devoted to the examination of the semantics of color names in anti-utopia «1984» by G. Orwell. In the analysed work achromatic color names help to show the antagonistic characters (worlds) and express the author's irony. Chromatic color names help to express some hope of the author for the possible changes in the society for the better. Some comparative data about the usage of achromatic and chromatic color names in two classical anti-utopias of the XXth century are given.

Key words: anti-utopia, G. Orwell, achromatic color names, chromatic color names, color picture of the world.

Художественная литература – это проекция мироощущения человека в определенную эпоху. В антиутопиях отражается критический взгляд авторов на проблемы настоящего и проекция существующих проблем в будущее. Антиутопии явно предупреждают о возможных последствиях нашей сегодняшней деятельности. Интерес представителей различных научных направлений к антиутопиям усилился на рубеже XX-XXI веков, и лингвисты, в проявлении этого интереса, не являются исключением. Целью данной статьи является выявление специфики цветонаименований в одном из знаковых антиутопических произведений «1984» Дж. Оруэлла (написан в 1948 г.,

издан впервые в 1949 г.). Анализ цветоименований позволит описать цветовую картину мира в названной антиутопии и сделать предположение о цветовой картине мира антиутопических произведений вообще.

Антиутопия – полная противоположность, зеркальное отражение утопии, литературный жанр, появившийся в XX в., представляющий собой своего рода сатиру, пародию на утопические произведения и утопическую идею, отрицающий основные принципы утопии. Следует отметить, что до сих пор не существует однозначного мнения по поводу терминов «дистопия» (dystopia), «антиутопия» (antiutopia) и границ жанра. Одни исследователи считают эти два понятия синонимичными, другие говорят об их различиях, третьи считают, что оба эти термина являются разновидностью утопии и ее логическим продолжением. В рамках данной работы условимся считать эти понятия синонимичными.

И.Д. Тузовский рассматривает антиутопию как «художественное произведение (не обязательно литературное), в котором представлена ценностно- и эмоционально-неприемлемая для автора и читателя социальная модель, номинально несущая гуманистические функции предупреждения негативных вариантов развития общества в будущем или на основе альтернативных социально-политических, экономических и культур-философских концепций» [3, с.149].

Таким образом, антиутопия, в общем понимании слова – это течение, спорящее с утопией, отвергающее возможность воплощения в жизнь идеалов всеобщего социального равенства и счастья. Антиутопия рассматривает утопическое общество с изнаночной стороны, критикует его, демонстрирует опасности и ошибки, поджидающие человечество на избранном пути.

Утопия и антиутопия идут рука об руку, но в отличие от утопии, антиутопия не пропагандирует новых идей и идеалов, она построена на отрицании, отображении наиболее трагических сторон мира, его пороков и заблуждений. Именно поэтому, начиная с XX века и по наши дни, антиутопия и произведения, содержащие в себе ее черты, имеют огромную популярность.

Цветовая картина мира является частью языковой картины мира. Восприятие мира через призму цветовых обозначений относится к одной из древнейших форм познания окружающей среды и одной из первичных знаковых систем, именно поэтому цвет несет в себе значительную по объему информацию. Цветообозначения имеют ярко выраженную национально-культурную специфику [5, с.1].

Обозначения цвета можно разделить на две большие группы:

- 1) ахроматические, т. е. бесцветные, цвета, не имеющие цветового тона: белый, серый и черный;
- 2) хроматические, т. е. цветные, которые в свою очередь можно разделить на теплые (крас-

ный, оранжевый, желтый) и холодные (синий, голубой, зеленый, фиолетовый).

Можно отметить, что в языке существует дисбаланс между действительным количеством цветов и цветообозначений, т. к. человеческий глаз способен различать около десяти миллионов оттенков цвета, найти же название каждому из них не представляется физически возможным. Поскольку цветообозначения рассматриваются с точки зрения национальной специфики, то количество названий цветов может зависеть от того, с какой частотностью данные цвета встречаются во внешней среде и от желания людей в цветообозначении того или иного оттенка [4, с. 47]. Е.В. Рахилина отмечает что, «языки по-разному организуют цветовое пространство, различаясь не только в количестве цветообозначений, но и в их семантическом наполнении» [2, с. 34]. На создание цветообозначений в том или ином языке влияют такие факторы как географическое положение, социокультурный уровень развития, быт и традиции народа и др.

Итак, «цветовая картина мира в языке состоит из национально-культурной семантики лексики цветоименований и включает цветовое пространство как совокупность всех цветов, отражающихся в колоративах» [1, с. 87].

Согласно Б. Берлину и П. Кею [6] в английском языке одиннадцать основных цветообозначений: black, white, red, yellow, green, blue, brown, orange, pink, purple, gray. Рассмотрение символики основных цветоименований в английском языке показывает, что все цвета, за исключением черного, который несет в себе сугубо негативную коннотацию, имеют как положительные, так и отрицательные семы, поэтому для определения значения того или иного цветоименования необходимо знать не только его символику, но и рассматривать контекст, в котором оно используется.

Важно отметить, что использование цвета в художественном произведении является одним из элементов авторского стиля и мировосприятия, поэтому при анализе цветовой картины мира помимо символики цветоименований и контекста использования, стоит учитывать авторское видение мира, идеи и темы, волнующие писателя, а также цель написания произведения.

Для анализа цветовой картины мира в антиутопии «1984» было отобрано 258 цветоименований. С помощью метода сплошной выборки с использованием программ «Pocket Book», «Microsoft Word», «Power Point» было выявлено преобладание ахроматических цветов в романе «1984»: цветообозначение dark составляет 27% от всего цветового пространства романа; вторым по частотности употребления является цветоименование white – 23%; за ним следует black – 14%; 9% от всего цветового пространства составляет blue, далее следует red и такие его оттенки как scarlet и brick-red – 6%; по 5% и 4% приходится на brown, grey и pink, yellow, green соответственно.

В данной статье далее особое внимание будет уделено описанию использования ахроматических цветоименований, так как анализ текста этой антиутопии и сравнение его с текстом антиутопии О. Хаксли «Этот прекрасный новый мир» (*A Brave New World*) показал, что ахроматические цветоименования составляют равный процент из всех цветоименований в двух антиутопиях («1984»: white – 23%, black – 14%, «*A Brave New World*»: white – 14%, black – 23%, что составляет 37% всех цветоименований той и другой антиутопий).

Рассмотрим употребление цветоименований в антиутопии «1984». Слово «dark» определяется как «black or almost black, in colour» (*Macmillan English Dictionary*), поэтому можно говорить о том, что данное цветообозначение является оттенком черного цвета и несет в себе такую же символику.

Внешность Большого Брата на протяжении всей антиутопии описывается с использованием цветоименований «black» и «dark». Большой Брат представляет собой некое абсолютное зло, несущее страх, отчаяние, безнадежность и разрушения. Читатель ощущает опасность, исходящую от этого человека, но вместе с тем величие и силу (with a heavy black moustache and ruggedly handsome features; black-haired, black-moustachio'd, full of power and mysterious calm; the dark eyes looked deep into Winston's own; smile was hidden beneath the dark moustache).

Внешность Джулии описывается с помощью употребления цветоименования «dark», причем автор многократно указывает на темный цвет ее волос (the girl with dark hair; the dark-haired girl; the mass of dark hair was against his face; one dark lock tumbling across her eyes).

Цветоименования black и dark используются для описания комнаты, в которой живет главный герой (pitch-dark); отца Уинстона, которого он едва помнит (His father he remembered more vaguely as dark and thin, dressed always in neat dark clothes); коллеги по отделу (the large dark eyes); his thin dark face had become animated); представителей правящей элиты (he is dressed in a long black coat which was called a frock coat, and a queer, shiny hat shaped like a stovepipe, which was called a top hat; black overcoat); представителей внутренней партии (the black overalls of an Inner Party member; his black overalls); продуктов питания (a hunk of dark-coloured bread; another fragment of the dark-coloured bread).

Таким образом, в черный или темный цвет окрашены так или иначе значимые для героя люди, предметы и объекты.

На протяжении всего романа место работы Уинстона, Министерство Правды, белого цвета, что изначально кажется органичным, так как белый – это символ честности и правды, но именно в этом и содержится авторская насмешка, поскольку работа Министерства Правды заключалась в том, чтобы переписывать литературу, для того,

чтобы она была идеологически верной, а также фальсифицировать историю, различные факты, статистические данные и новости в СМИ (his place of work, towered vast and white above the grimy landscape; it was an enormous pyramidal structure of glittering white concrete; the three slogans on the white face of the Ministry of Truth came back to him).

Министерство Любви также представлено белым (with walls of glittering white porcelain; unvarying white light; the harsh white light...; a white slate with a stump of pencil tied to the corner; at the other side of him stood a man in a white coat, holding a hypodermic syringe). Там же, в Министерстве Любви, один из тех, кто пытал Уинстона, одет в белый халат (a man in a white coat).

Протагонист Большого Брата, Эммануэль Гольдштейн, показан полной противоположностью: It was a lean Jewish face, with a great fuzzy aureole of white hair and a small goatee beard—a clever face, and yet somehow inherently despicable.

При описании Джулии автор также использует и белый цвет (Her body was white and smooth; the white youthful body; her body gleamed white in the sun; her smooth white flank). Использование контрастных цветов для описания героини может говорить о противоречивости и неоднозначном месте этой героини в структуре антиутопии.

Интересно отметить, как с помощью использования цвета Оруэлл превращает человека из друга во врага. При первом появлении в романе Мистера Чаррингтона, владельца лавки старьевщика, его волосы описываются с помощью цветоименования «white» (his hair was almost white...), но когда оказывается, что Мистер Чаррингтон на самом деле член Полиции Мыслей, то его волосы становятся черного цвета (his hair, which had been almost white, had turned black).

Мы видим, что взаимоисключающие цветоименования black, dark и white в антиутопии используются для описания людей и предметов, относящихся, по мнению главного героя, к антиутопическому миру, и для описания людей и предметов свободных от данного общества. Для описания Большого Брата – лидера партии и главы государства используются цветоименования black и dark. Для описания Эммануэля Гольдштейна – бывшего соратника Большого Брата, а ныне отступника и изгоя, используется лексема white. В романе эти два героя – оппозиционеры, и с точки зрения Уинстона, Большой Брат – символ абсолютного зла, разрушения, Гольдштейн – последний оплот правды в этом мире. Использование для их описания взаимоисключающих лексем подчеркивает противостояние между Большим Братом и Гольдштейном и теми мирами, которые Уинстон ассоциирует с ними. Ахроматические цвета употребляются также для описания людей, состоящих в Партии, различных зданий, построенных Партией, предметов и продуктов питания, произведенных для использования членами Партии.

Хроматические прилагательные использованы автором для описания людей и предметов свободных, по мнению главного героя, от влияния Партии. Например, для описания пролов, беднейшей прослойки населения, Оруэлл употребляет цветоименование red и его различные оттенки (brick-red, scarlet). Остальные цветообозначения, такие как pink, green, brown используются в небольшом количестве для описания каких-либо предметов, не принадлежащих к существующему антиутопическому миру, как, например, пресс-папье розового цвета, купленное Уинстоном в лавке старьевщика.

Доминирование ахроматических цветов помогает автору изобразить антиутопическое общество безжизненным, бесплотным, застывшим местом, местом, в котором, казалось бы, нет надежды, и не существует ни единого шанса на улучшение ситуации. Однако использование таких цветоименований как red и его оттенков, а также небольшое количество других цветов теплого спектра, говорит о том, что, несмотря ни на что, Джордж Оруэлл дает шанс этому миру, что, возможно, когда-нибудь, существующее общество изменится и станет лучше.

Список литературы

- 1 Козлова Н. Н. Цветовая картина мира в языке // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия: филология, история, востоковедение. – Вып. № 3. – Чита, 2010. – С. 82-88.
- 2 Рахилина Е. В. О семантике прилагательных цвета // Наименования цвета в индоевропейских языках: Системный и исторический анализ. – Москва : КомКнига, 2007. – С. 29-39.
- 3 Тузовский И. Д. Светлое завтра? Антиутопия футурологии и футурология антиутопий. – Челябинск : Челябинская государственная академия культуры и искусств, 2009. – 312 с.
- 4 Шемякин Ф. Н. К вопросу об отношении слова и наглядности образа (Цвет и его название) // Известия Академии педагогических наук РСФСР. – Вып. № 113. – Москва : Наука, 1960. – С. 5-48.
- 5 Шепелева И. М. Цветовая палитра как важнейший фактор формирования самосознания нации // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения : сборник девятого межвузовского семинара по лингвострановедению. – Москва : МГИМО-Университет, 2012. – С. 1-5.
- 6 Berlin B, Key P. Basic Color Terms: Their Universality and Evolution. – Berkeley, California: Linguistics, 1969. – 178 p.
- 7 Orwell G. Nineteen Eighty-Four. The Annotated Edition. – London: Penguin Classics, 2013. – 383 p.
- 8 Rundell M. Macmillan English Dictionary. – London: Macmillan Education, 2010. – 1748 p.

References

- 1 Kozlova N.N. Tsvetovaya kartina mira v yazyke // Uchenye zapiski Zabaikal'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: filologiya, istoriya, vostokovedeniye. Vyp. 3. – Chita, 2010. – S. 82-88.
- 2 Rahilina E.V. O semantike prilagatel'nyh tsveta // Naimenovaniiye tsveta v indoevropеyiskih yazykah: Systemnyi i istoricheskiiy analiz. – M.: KomKniga, 2007. – S. 29-39.
- 3 Tuzovskiy I.D. Svetloye zavtra? Antiutopia futurologii i futurologiya antiutopii. – Chelyabinsk: Chelyabinskaya gosudarstvennaya akademiya kultury i isskustv, 2009. – 312 s.
- 4 Shemyakin F. N. K voprosu ob otnoshenii slova i naglyadnosti obraza (Tsvet i ego nazvaniye) // Izvestiya Akademii pedagogicheskikh nauk RSFSR. Vyp. 113. – M.: Nauka, 1960. – S. 5-48.

5 Shepeleva I. M. Tsvetovaya palitra kak vazhneishii factor formirovaniya samosoznaniya natsii // Lingvostranovedeniye: metody analiza, tehnologii obucheniya. Sbornik devyatogo mezhvuzovskogo seminaru po lingvostranovedeniyu. – M.: MGIMO-Universited, 2012. – S. 1 - 5.

6 Berlin B, Key P, Basic Color Terms: Their Universality and Evolution. – Berkeley, California: Linguistics, 1969. – 178 p.

7 Orwell G. Nineteen Eighty-Four. The Annotated Edition. – London: Penguin Classics, 2013. – 383 p.

8 Rundell M. Macmillan English Dictionary. – London: Macmillan Education, 2010. – 1748 p.